# ZMLUVA O SPOLUPRÁCI DOPRAVCOV PRI ČIASTKOVÝCH PREPRAVÁCH Č. 03/2021

**ZO DŇA** 01.06.2021

**MEDZI**

**DB Cargo Czechia s.r.o.**

**A**

**Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s**

**OBSAH**


| **Článok** | | **Strana** |
|---|---|---|
| 1. | DEFINÍCIE A VÝKLADOVÉ PRAVIDLÁ | 3 |
| 2. | PREDMET ZMLUVY | 6 |
| 3. | CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY | 6 |
| 4. | PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN | 7 |
| 5. | ĎALŠIE DOHODNUTÉ PODMIENKY A VYHLÁSENIA ZMLUVNÝCH STRÁN | 11 |
| 6. | ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU A SANKCIE | 12 |
| 7. | KONTAKTY A DORUČOVANIE | 12 |
| 8. | KONTAKTNÉ ÚDAJE A KONTAKTNÉ OSOBY ZMLUVNÝCH STRÁN | 13 |
| 9. | TRVANIE ZMLUVY | 14 |
| 10. | BEZPEČNOSŤ A OCHRANA ZDRAVIA PRI PRÁCI | 14 |
| 11. | DÔVERNÉ INFORMÁCIE A MLČANLIVOSŤ | 15 |
| 12. | ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA | 16 |
| 13. | CELÁ DOHODA | 16 |
| 14. | ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA | 16 |


Prílohy:

Príloha č. 1 Zmluvy – Cena

Príloha č. 2 Zmluvy – Objednávka

Príloha č. 3 Zmluvy – VOP čiastková preprava

Príloha č. 4 Zmluvy – Pokyny pre rušňovodiča (Príloha č.12 predpisu ZSSK CARGO B17 Zisťovanie príčin vzniku nehôd a mimoriadnych udalostí)

**TÁTO ZMLUVA O SPOLUPRÁCI DOPRAVCOV PRI ČIASTKOVÝCH PREPRAVÁCH Č. 03/2021 ZO DŇA 01.06.2021** je uzavretá podľa ust. § 269, ods. 2 Obchodného zákonníka v spojení s COTIF 1999 a CIM (ďalej len **„Zmluva“**)

**MEDZI:**

1. **DB Cargo Czechia s.r.o.**, so sídlom Hlubinská 1378/36, Moravská Ostrava, 702 00 Ostrava, Česká republika, zapísaná v obchodnom registri Krajského súdu Ostrava, spisová značka 23955C, v zastúpení: Tomasz Iwański, konateľ a Robert Nowakowski, konateľ, IČO: 25 785 419, IČ DPH: CZ25785419, číslo účtu: [redacted], IBAN: [redacted], SWIFT: [redacted], vedený v: [redacted]

   (ďalej len „**DBCCZ**“ alebo „**Vykonávajúci dopravca**“ alebo „**Dopravca**“)

2. **Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.,** so sídlom Drieňová 24, 829 09 Bratislava, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka číslo: 3496/B, v zastúpení: Ing. Roman Gono, predseda predstavenstva a Ing. Jaroslav Daniška, podpredseda predstavenstva, IČO: 35 914 921, DIČ: 2021920065, IČ DPH: SK2021920065, číslo účtu: [redacted] BIC: [redacted] vedený v: [redacted]

   (ďalej len „**ZSSK CARGO**“ alebo „**Vykonávajúci dopravca**“ alebo „**Dopravca**“)

(ďalej spoločne aj „**Zmluvné strany**“ alebo jednotlivo „**Zmluvná strana**“).

**VZHĽADOM NA TO, ŽE:**

Zmluvné strany uzatvorili dňa 25.9.2017 Zmluvu o spoločnej preprave a spolupráci dopravcov v pohraničných priechodových staniciach č. 6/2017 v znení jej Dodatku č. 1 z dňa 2.4.2019 a majú záujem o rozšírenie spolupráce pri spoločných prepravách podľa COTIF 1999 formou čiastkovej prepravy a prenesenia fyzického vykonania prepravy z Dopravcu na Vykonávajúceho dopravcu,

**ZMLUVNÉ STRANY SA DOHODLI TAKTO:**

## 1. DEFINÍCIE A VÝKLADOVÉ PRAVIDLÁ

1.1. Definície

Nasledujúce slová/slovné spojenia uvedené v Zmluve s veľkým začiatočným písmenom majú v Zmluve v akomkoľvek gramatickom tvare nasledovný význam:

**Cena** – peňažná suma dohodnutá Zmluvnými stranami v Zmluve ako peňažné protiplnenie, ktoré je Dopravca povinný zaplatiť Vykonávajúcemu dopravcovi za poskytnutie Služby v súlade s touto Zmluvou.

**CIM** – Jednotné právne predpisy pre Zmluvu o medzinárodnej železničnej preprave tovaru, ktoré tvoria Dodatok B k Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave (COTIF 1999).

**COTIF 1999** – Dohovor o medzinárodnej železničnej preprave (COTIF) z 9. júna 1999.

**Dopravca** – zmluvný dopravca, ktorý s odosielateľom uzatvoril prepravnú zmluvu podľa CIM a nasledujúci dopravca, ktorý má po zmluvnom dopravcovi pristúpiť prevzatím tovaru s nákladným listom k prepravnej zmluve uzatvorenej podľa CIM a ktorí prenesú fyzické vykonanie prepravy na Vykonávajúceho dopravcu podľa tejto Zmluvy a Objednávky.

**Dôverné informácie** – všetky a akékoľvek údaje, dáta, podklady, poznatky, dokumenty alebo akékoľvek iné informácie, bez ohľadu na formu ich zachytenia:

(i) ktoré sa týkajú Zmluvy a jej plnenia (najmä Zmluva, informácie o právach a povinnostiach Zmluvných strán ako aj informácie o Cene);

(ii) ktoré sa týkajú Zmluvnej strany (najmä informácie o jej činnosti, štruktúre, hospodárskych výsledkoch, všetky zmluvy, finančné, štatistické a účtovné informácie, informácie o jej majetku, aktívach a pasívach, pohľadávkach a záväzkoch, informácie o jej technickom a programovom vybavení, know-how, hodnotiace štúdie a správy, podnikateľské stratégie a plány, informácie týkajúce sa predmetov chránených právom priemyselného alebo iného duševného vlastníctva a všetky ďalšie informácie o Zmluvnej strane);

(iii) ktoré sa týkajú zamestnancov Zmluvných strán (osobné údaje).

**DPH** – daň z pridanej hodnoty tak ako je definovaná a upravená všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

**Faktúra** – písomný dokument s náležitosťami stanovenými a požadovanými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky vyhotovený podľa a v súlade so Zmluvou, na základe ktorého je Zmluvná strana povinná zaplatiť druhej Zmluvnej strane peňažnú sumu uvedenú na Faktúre.

**GVD –** grafikon vlakovej dopravy – cestovný poriadok pre príslušné časové obdobie.

**HDO –** harmonizované doplnkové osvedčenie.

**HDV –** hnacie dráhové vozidlo.

**Kontaktná osoba** – zamestnanec Zmluvnej strany určený Zmluvnou stranou v Zmluve, ktorý je oprávnený zastupovať Zmluvnú stranu v obchodných a technických záležitostiach súvisiacich s plnením predmetu Zmluvy (najmä vyhotovovať a potvrdzovať Objednávky) ako aj v akejkoľvek inej súvislosti s plnením predmetu Zmluvy, pričom rozsah zastupovať Zmluvnú stranu môže byť obmedzený v článku 8. Zmluvy.

**Kontaktné údaje** – údaje Zmluvných strán, na ktoré sa oznamujú a/alebo doručujú akékoľvek oznámenia, žiadosti, požiadavky, návrhy, súhlas/nesúhlas, schválenie/odmietnutie schválenia, výpovede alebo akákoľvek iná komunikácia predpokladaná, vyžadovaná alebo povolená Zmluvou.

**Lehota prepravy** – lehota dohodnutá v čl. 4 bod (i) písm. (c) a v čl. 4 bod (ii), písm. (c) Zmluvy, v ktorej sa Vykonávajúci dopravca zaväzuje poskytnúť Dopravcovi Službu podľa tejto Zmluvy a Objednávky.

**Nariadenie č. 36/2010** – znamená Nariadenie Komisie (EÚ) č. 36/2010 z 3. decembra 2009 o vzoroch Spoločenstva pre preukazy rušňovodičov, doplnkové osvedčenia, overené kópie doplnkových osvedčení a formuláre žiadosti o preukaz rušňovodiča podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2007/59/ES.

**NL** – nákladný list ako doklad sprevádzajúci Zásielku.

**Občianský zákonník –** znamená zákon č. 40/1964 Zb. Občianský zákonníkv znení neskorších predpisov.

**Obchodný zákonník** – znamená zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.

**Objednávka** – písomný dokument vyhotovený Dopravcom podľa vzoru uvedeného v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy a odoslaný Vykonávajúcemu dopravcovi elektronickou poštou, prípadne faxom na údaje Kontaktných osôb Vykonávajúceho dopravcu uvedené v článku 8. tejto Zmluvy a na základe ktorého je Vykonávajúci dopravca v prípade jej potvrdenia (akceptovania) povinný poskytnúť Dopravcovi Službu v požadovanom rozsahu a v súlade s touto Zmluvou.

**Obsluha** – zamestnanec Vykonávajúceho dopravcu – rušňovodič, ktorý je oprávnený k vedeniu vlakov a hnacieho dráhového vozidla a ktorý spĺňa požiadavky podľa predpisov o dráhach a doprave na dráhach.

**PPS** – pohraničná priechodová stanica.

**Pracovný deň** – znamená deň, ktorý nie je sobotou, nedeľou ani dňom pracovného pokoja ani dňom pracovného voľna v Slovenskej republike.

**Služba –** služba uvedená v čl. 2, bode 2.1. Zmluvy, ktorá má byť na základe Zmluvy poskytnutá Vykonávajúcim dopravcom Dopravcovi.

**Stanica odchodu –** železničná stanica dohodnutá v Objednávke, z ktorej má Vykonávajúci dopravca prepraviť Zásielku ako miesto začatia poskytovania Služby.

**Stanica príchodu** – železničná stanica dohodnutá v Objednávke, do ktorej má Vykonávajúci dopravca prepraviť Zásielku ako miesto ukončenia poskytovania Služby.

**Sumár poskytnutých Služieb –** výpočet Služieb poskytnutých Vykonávajúcim dopravcom Dopravcovi za príslušný kalendárny mesiac, ktorý zašle Vykonávajúci dopravca Dopravcovi najneskôr do 5 dní od skončenia príslušného kalendárneho mesiaca a na základe ktorého Vykonávajúci dopravca fakturuje Dopravcovi za poskytnuté Služby podľa tejto Zmluvy.

**VOP čiastková preprava** – všeobecné obchodné podmienky CIT pre zmluvu o čiastkovej preprave.

**Vykonávajúci dopravca** – dopravca, ktorý s odosielateľom neuzatvoril prepravnú zmluvu, na ktorého však Dopravca preniesol vykonanie železničnej prepravy v rozsahu podľa Zmluvy a podľa Objednávky. Pre odstránenie pochybností sa stanovuje, že za Vykonávajúceho dopravcu sa na účely tejto Zmluvy považuje tá Zmluvná strana, ktorej druhá Zmluvná strana doručila Objednávku v zmysle podmienok stanovených touto Zmluvou.

**Zákon o doprave na dráhach** – znamená zákon č. 514/2009 Z. z. o doprave na dráhach v znení neskorších predpisov.

**Zákon o DPH –** znamená zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov.

**Zákon o dráhach** – znamená zákon č. 513/2009 Z .z. o dráhach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

**Zásielka** – prázdny alebo naložený vozeň podaný na prepravu s NL alebo prázdny vozeň ako dopravný prostriedok podaný na prepravu s vozňovým listom CUV v zmysle platných predpisov pre ich používanie.

**Zmluva o spoločnej preprave** – Zmluva o spoločnej preprave a spolupráci dopravcov v pohraničných priechodových staniciach č. 6/2017 z dňa 25.9.2017 v znení jej Dodatku č. 1 z dňa 2.4.2019, uzatvorená medzi ZSSK CARGO a DBCCZ.

**ŽSR –** Železnice Slovenskej republiky ako manažér infraštruktúry.

1.2. Výkladové pravidlá

Ak niektoré ustanovenia tejto Zmluvy nie sú aplikovateľné vo vzťahu k predmetu Zmluvy, takéto ustanovenia sa na daný prípad nepoužijú.

Zmluvné strany sa dohodli, že ktorákoľvek Zmluvná strana môže byť v pozícii Dopravcu a v takom prípade je druhá Zmluvná strana v pozícii Vykonávajúceho dopravcu a ktorákoľvek Zmluvná strana môže byť v pozícii Vykonávajúceho dopravcu a v takom prípade je druhá Zmluvná strana v pozícii Dopravcu.

1.3. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy sú všetky jej prílohy. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy sa stávajú aj písomné dodatky, ktoré Zmluvné strany podpísali po vzájomnej dohode.

## 2. PREDMET ZMLUVY

2.1. Predmetom tejto Zmluvy je vzájomná spolupráca Zmluvných strán pri realizácii čiastkovej prepravy Zásielok vykonávanej podľa COTIF 1999, pri ktorej Dopravca prenáša fyzické vykonanie prepravy na Vykonávajúceho dopravcu na základe samostatných Objednávok a v rámci toho:

(a) záväzok Vykonávajúceho dopravcu poskytnúť Dopravcovi Službu spočívajúcu vo vykonaní čiastkovej prepravy Zásielok zo Stanice odchodu do Stanice príchodu:

(i) s HDV a s Obsluhou Vykonávajúceho dopravcu, alebo len

(ii) s Obsluhou Vykonávajúceho dopravcu,

za podmienok a spôsobom bližšie špecifikovaným v čl. 4. Zmluvy a plniť ďalšie povinnosti dohodnuté v tejto Zmluve a

(b) záväzok Dopravcu zaplatiť Vykonávajúcemu dopravcovi za riadne a včasné poskytnutie Služby Cenu.

Zmluvné strany sa dohodli, že Vykonávajúci dopravca bude poskytovať Službu pri tých spoločných prepravách Zásielok, ktoré sa medzi Zmluvnými stranami realizujú podľa Zmluvy o spoločnej preprave.

Zmluvné strany sa dohodli, že poskytnutie Služby Vykonávajúcim dopravcom pre Dopravcu podľa tejto Zmluvy zahŕňa všetky činnosti a služby, ktoré sú potrebné na splnenie predmetu tejto Zmluvy alebo ktorých vykonanie vyžaduje povaha predmetu plnenia.

2.2. Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom spôsobe realizácie predmetu Zmluvy:

Vykonávajúci dopravca sa zaväzuje poskytovať Službu na základe samostatných Objednávok Dopravcu. Dopravca bude zasielať Vykonávajúcemu dopravcovi Objednávky písomne alebo elektronickou poštou Kontaktnej osobe Vykonávajúceho dopravcu uvedenej v článku 8. tejto Zmluvy. V Objednávke Dopravca uvedie, či si objednáva Službu podľa bodu 2.1. písm. (a) podbod (i) Zmluvy alebo podľa bodu 2.1. písm. (a) podbod (ii) Zmluvy a najmä identifikáciu vlaku, pre ktorý je Služba objednávaná, dátum poskytnutia Služby, číslo vlaku, Stanicu odchodu a Stanicu príchodu, prípadne ďalšie skutočnosti podstatné pre plnenie predmetu príslušnej Objednávky.

Vykonávajúci dopravca zaslanú Objednávku buď **potvrdí (akceptuje) alebo odmietne (neakceptuje)** a to výlučne zaslaním osobitného e-mailu odoslaného na e-mailovú adresu, z ktorej bola Objednávka odoslaná Vykonávajúcemu dopravcovi, pričom v tomto e-maile výslovne uvedie, či Objednávku akceptuje (potvrdzuje) alebo Objednávku neakceptuje (odmieta). Vykonávajúci dopravca potvrdí Objednávku prostredníctvom oprávnenej osoby Vykonávajúceho dopravcu tým spôsobom, že vytlačenú Objednávku podpíše a k podpisu pripojí odtlačok pečiatky a scan takto potvrdenej Objednávky odošle ako prílohu e-mailu, ktorý zašle na e-mailovú adresu z ktorej mu bola Objednávka doručená; v prípade odmietnutia Objednávky postačuje, ak Vykonávajúci dopravca zašle Dopravcovi e-mailovú správu, v ktorej vyhlási, že Objednávku odmieta. Vykonávajúci dopravca je povinný Objednávku potvrdiť alebo odmietnuť do 8 (osem) hodín po doručení Objednávky. Potvrdením (akceptáciou) Objednávky dochádza k vzniku záväzku Vykonávajúceho dopravcu poskytnúť Službu v zmysle Objednávky a za podmienok stanovených touto Zmluvou. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností platí, že pokiaľ Vykonávajúci dopravca Objednávku do 8 hodín nepotvrdí, považujú Zmluvné strany takúto Objednávku za odmietnutú.

Zmluvné strany sa v súvisloti so zasielaním Objednávok zaväzujú tieto zasielať na e-mailové adresy Konatktných osôb uvedené v článku 8. Tejto Zmluvy.

## 3. CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY

3.1. Dopravca sa zaväzuje zaplatiť Vykonávajúcemu dopravcovi za riadne a včasné poskytnutie Služby v zmysle príslušnej Objednávky Cenu uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.

3.2. Zmluvné strany sa dohodli, že Cena v zmysle článku 3. bod 3.1. za poskytnutie Služby je dohodnutá ako Cena maximálna v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov.

3.3. V dohodnutej Cene sú zahrnuté všetky náklady a výdavky Vykonávajúceho dopravcu, ktoré mu vzniknú v súvislosti s poskytnutím Služby Dopravcovi.

3.4. Vykonávajúci dopravca vystaví súhrnnú Faktúru za poskytnuté služby raz mesačne, a to po ukončení príslušného kalendárneho mesiaca, v ktorom boli Služby, resp. ich časť poskytnuté (dodané), najneskôr do piateho dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca. Faktúra musí obsahovať náležitosti podľa príslušných platných právnych predpisov, číslo tejto Zmluvy a prílohy stanovené touto Zmluvou. K Faktúre musí byť priložený Sumár poskytnutých Služieb, podpísaný Kontaktnými osobami oboch Zmluvných strán uvedenými v bodoch 8.2. a 8.4. tejto Zmluvy, deklarujúci skutočné plnenie poskytnuté Vykonávajúcim dopravcom Dopravcovi v súlade s touto Zmluvou. Vykonávajúci dopravca doručí Dopravcovi príslušnú Faktúru na adresu uvedenú v Kontaktných údajoch Dopravcu bezodkladne, najneskôr však do 3 (troch) pracovných dní odo dňa jej vystavenia. V prípade oneskoreného doručenia Faktúry Dopravcovi, sa lehota splatnosti predlžuje o počet dní, po ktoré bol Vykonávajúci dopravca v omeškaní s jej doručením.

3.5. Lehota splatnosti Faktúry je 30 (tridsať) dní odo dňa jej vystavenia Vykonávajúcim dopravcom. V prípade, že splatnosť Faktúry pripadne na deň pracovného voľna alebo pracovného pokoja, bude sa za deň splatnosti považovať najbližší nasledujúci Pracovný deň. V prípade, že Faktúra nespĺňa náležitosti stanovené príslušnými právnymi predpismi a touto Zmluvou, je Dopravca oprávnený vrátiť ju bez zaplatenia v lehote jej splatnosti Vykonávajúcemu dopravcovi na opravu a doplnenie. Dňom doručenia opravenej /doplnenej alebo novej Faktúry so všetkými požadovanými náležitosťami, začína plynúť nová 30 dňová lehota splatnosti v zmysle dohodnutých platobných podmienok.

3.6. Faktúra bude Dopravcom uhradená bezhotovostným prevodom na bežný účet Vykonávajúceho dopravcu uvedený v Zmluve a/alebo na Faktúre (v prípade rozporu bude mať prednosť číslo účtu uvedené na Faktúre). Za deň úhrady Faktúry sa považuje deň pripísania dlžnej sumy na bežný účet Vykonávajúceho dopravcu. Každá Zmluvná strana znáša všetky bankové poplatky vyrubené jej bankou.

## 4. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

4.1. Vykonávajúci dopravca sa zaväzuje:

(i) pri Službe podľa bodu 2.1. písm. (a) podbod (i) tejto Zmluvy:

(a) Poskytnúť Službu riadne a včas, v mieste, dátume a čase uvedenom v potvrdenej Objednávke a v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy. Dokladom o odovzdaní a prevzatí Zásielok a o začatí poskytovania Služby bude obojstranne podpísaný výkaz vozidiel (Súpis vlaku), ktorý vyhotoví Dopravca s uvedením Stanice odchodu, dátumu a času odovzdania a prevzatia Zásielok v dvoch (2) vyhotoveniach a ktorý podpíše zodpovedný zástupca Dopravcu ako odovzdávajúci a rovnako zodpovedný zástupca Vykonávajúceho dopravcu ako preberajúci. Takto podpísané a opečiatkované Súpisy vlaku sprevádzajú vlak až do Stanice príchodu uvedenej v potvrdenej Objednávke, kde ich podpíše zodpovedný zástupca Dopravcu ako preberajúci a rovnako zodpovedný zástupca Vykonávajúceho dopravcu ako odovzdávajúci. Takto potvrdený Súpis vlaku je dokladom o ukončení poskytovania Služby. Každá Zmluvná strana obdrží 1 (jedno) vyhotovenie Súpisu vlaku.

Zodpovednými zástupcami k podpísaniu Súpisu vlaku sú na účely tejto Zmluvy:

- za Dopravcu: zamestnanec zodpovedný za doručenie/odobratie Súpisu vlaku a sprievodných listín na/z HDV,

- za Vykonávajúceho dopravcu: Obsluha.

(b) Dopraviť Zásielky do Stanice príchodu a odovzdať ich spolu s originálmi NL a sprievodných listín, ktoré sprevádzajú Zásielku počas realizácie čiastkovej prepravy a poskytovania Služby podľa tejto Zmluvy, Dopravcovi. Odovzdanie a prevzatie Zásielok, originálov NL a sprievodných listín si Zmluvné

strany potvrdia v Súpise vlaku podľa bodu 4.1. podbod (i) písm. (a) tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že Vykonávajúci dopravca nepreskúmava správnosť zápisov v NL a nezodpovedá za správnosť a obsah NL a sprievodných listín.

(c) Poskytnúť Službu s Lehotou prepravy 24 hodín. Lehota prepravy sa počíta od prevzatia Zásielok v zmysle Súpisu vlaku podľa bodu 4.1. podbod (i) písm. (a) tejto Zmluvy až do času ukončenia poskytovania Služby, t.j. do odovzdania Zásielok uvedených v Súpise vlaku podľa bodu 4.1. podbodu (i) písm. (a) tejto Zmluvy Dopravcovi v Stanici príchodu.

(ii) pri Službe podľa bodu 2.1. písm. (a) podbod (ii) Zmluvy:

(a) Poskytnúť Službu riadne a včas, v mieste (železničnej stanici), v dátume a čase uvedenom v potvrdenej Objednávke a v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy. Obsluha Vykonávajúceho dopravcu prevezme riadenie HDV Dopravcu v Stanici odchodu v čase určenom v potvrdenej Objednávke. Dokladom o odovzdaní a prevzatí HDV, Zásielok a o začatí poskytovania Služby bude obojstranne podpísaný výkaz vozidiel (Súpis vlaku), ktorý vyhotoví Dopravca s uvedením Stanice odchodu, dátumu a času odovzdania a prevzatia Zásielok v dvoch (2) vyhotoveniach a ktorý podpíše zodpovedný zástupca Dopravcu ako odovzdávajúci a rovnako zodpovedný zástupca Vykonávajúceho dopravcu ako preberajúci. Takto podpísané Súpisy vlaku sprevádzajú vlak až do Stanice príchodu uvedenej v potvrdenej Objednávke, kde ich podpíše zodpovedný zástupca Dopravcu ako preberajúci a rovnako zodpovedný zástupca Vykonávajúceho dopravcu ako odovzdávajúci. Takto potvrdený Súpis vlaku je dokladom o ukončení poskytovania Služby. Každá Zmluvná strana obdrží 1 (jedno) vyhotovenie Súpisu vlaku. Po poskytnutí Služby odovzdá Obsluha Vykonávajúceho dopravcu riadenie HDV v Stanici príchodu rušňovodičovi Dopravcu.

Oprávnené osoby k podpísaniu Súpisu vlaku:

- za Dopravcu: rušňovodič,

- za Vykonávajúceho dopravcu: Obsluha.

(b) Dopraviť Zásielky do Stanice príchodu a odovzdať ich spolu s originálmi NL a sprievodných listín, ktoré sprevádzajú Zásielku počas realizácie čiastkovej prepravy a poskytovania Služby podľa tejto Zmluvy Dopravcovi. Odovzdanie a prevzatie HDV, Zásielok, originálov NL a sprievodných listín si Zmluvné strany potvrdia v Súpise vlaku podľa bodu 4.1. podbod (ii) písm. (a) tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že Vykonávajúci dopravca nepreskúmava správnosť zápisov v NL a nezodpovedá za správnosť a obsah NL a sprievodných listín.

(c) Poskytnúť Službu s Lehotou prepravy 24 hodín. Lehota prepravy sa počíta od prevzatia riadenia HDV Dopravcu príslušného vlaku uvedeného v Súpise vlaku podľa bodu 4.1. podbod (ii) písm. (a) tejto Zmluvy až do času ukončenia poskytovania Služby, t.j. do odovzdania Zásielok, resp. vlaku uvedeného v Súpise vlaku podľa bodu 4.1. podbod (ii) písm. (a) tejto Zmluvy Dopravcovi v Stanici príchodu.

4.2. Okrem povinností, ktoré je Vykonávajúci dopravca povinný splniť a/alebo dodržiavať podľa iných ustanovení Zmluvy, je Vykonávajúci dopravca povinný:

(a) Starať sa, aby na Zásielkach a na HDV nevznikla pri poskytovaní Služby škoda.

(b) Zabezpečiť, aby Zásielky sprevádzali originály NL a ostatných sprievodných listín.

(c) Zabezpečiť vlakové náležitosti, ktoré sú potrebné na plnenie tejto Zmluvy v zmysle príslušnej Objednávky.

(d) Zabezpečiť, aby použité HDV mali potrebné povolenia, boli v bezpečnom prevádzkovom stave, spĺňali zákonné požiadavky a mali potrebné vybavenie pre oblasť nasadenia.

(e) Poskytovať Službu s požadovanou odbornou spôsobilosťou a dodržiavať pri poskytovaní Služby všeobecne záväzné právne predpisy, všetky bezpečnostné predpisy a opatrenia, vzťahujúce sa k Službe podľa tejto Zmluvy a dodržiavať, zachovávať a rešpektovať aj interné predpisy Dopravcu, ak sú mu známe a predpisy o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a požiarnej ochrane.

(f) V prípade omeškania Vykonávajúceho dopravcu s poskytnutím Služby, resp. pri prekročení alebo hrozbe prekročenia Lehoty prepravy bez zbytočného odkladu informovať o tom Kontaktné osoby Dopravcu uvedené v čl. 8 Zmluvy.

(g) Zabezpečiť po celú dobu trvania Zmluvy na svoje vlastné riziko a na vlastné náklady všetky povolenia/ certifikáty/ licencie a iné doklady požadované právnymi predpismi, ktoré sú potrebné a/alebo nevyhnutné pre riadne a včasné plnenie predmetu Zmluvy.

(h) Poskytovanie Obsluhy zabezpečiť prostredníctvom rušňovodičov, ktorí spĺňajú podľa príslušných platných právnych predpisov o dráhach a o doprave na dráhach predpísanú odbornú, zdravotnú a psychickú spôsobilosť, sú jazykovo zdatní a oboznámení s miestnymi pomermi na tratiach dohodnutých v Objednávke a sú držiteľmi platného preukazu na rušňovodiča.

(i) Poskytnúť na opodstatnenú žiadosť Dopravcu údaje o Obsluhe, potrebné pre plnenie ustanovení Zákona o doprave na dráhach, resp. iných predpisov upravujúcich poskytovanie dopravných služieb.

(j) Zabezpečiť preškolenie Obsluhy z interných predpisov dopravcu, ktoré sa vzťahujú k predmetu poskytovanej služby.

(k) Dodržiavať pravidlá pre mimoriadne Zásielky a pre prepravu nebezpečného tovaru (RID). Výkonný dopravca zabezpečí plnenie povinností dopravcu podľa 1.4.2.2.7. RID (povinnosť informovať rušňovodiča o naloženom NT a jeho pozícii vo vlaku pred začatím jazdy vlaku), ako aj 5.4.3. RID (poskytnutie pokynov rušňovodičovi – Príloha 4 tejto Zmluvy). V súvislosti s 5.4.3. RID, výstroj pre osobnú ochranu, ktorá sa musí nachádzať na stanovišti rušňovodiča zabezpečí ten Dopravca, ktorého HDV je radené vo vlaku.

4.3. Dopravca sa zaväzuje:

(a) Poskytnúť Vykonávajúcemu dopravcovi v potrebnom rozsahu všetky informácie, ktoré sú potrebné na poskytnutie Služby podľa Objednávky, ako aj ďalšie informácie podľa požiadavky Vykonávajúceho dopravcu tak, aby si Vykonávajúci dopravca mohol splniť svoje záväzky podľa tejto Zmluvy a príslušnej Objednávky riadne a včas.

(b) Doručiť Vykonávajúcemu dopravcovi Objednávku v dostatočnom časovom predstihu pred požadovaným začiatkom realizácie Služby, a to vždy najmenej 12 hodín pred požadovaným začatím poskytovania Služby.

(c) Odovzdať Vykonávajúcemu dopravcovi pri začatí poskytovania Služby Zásielku a originály NL a ostatné sprievodné listny a prevziať od Vykonávajúceho dopravcu pri ukončení poskytovania Služby HDV, Zásielku, originály NL a ostatné sprievodné listíny, ktoré od neho pri prevzatí Zasielky prevzal v súlade s bodom 4.1. tejto Zmluvy.

(d) Dodržať platobné podmienky uvedené v čl. 3 tejto Zmluvy.

(e) Vyhotoviť Súpis vlaku podľa bodu 4.1. podbod (i) písm. (a) a bodu 4.1. podbod (ii) písm. (a) tejto Zmluvy, vlakovú dokumentáciu a zadať príslušné informácie týkajúce sa prepravy do informačného systému príslušného manažéra infraštruktúry.

(f) Zabezpečiť u manažéra infraštruktúry poskytnutie trás a zariadení potrebných (vrátane potrebnej trakčnej energie) na vykonanie železničnej prepravy podľa Objednávky a postupovať pri tom podľa podmienok dohodnutých s príslušným manažérom infraštruktúry.

(g) Zostavovať vlaky podľa podmienok dohodnutých v Zmluve o spoločnej preprave, vrátane zabezpečenia brzdenia vlaku.

4.4. DBCCZ ako Vykonávajúci dopravca sa pri poskytovaní Služby zaväzuje:

(a) Poskytovanie Obsluhy zabezpečiť len rušňovodičmi, ktorí sú odborne spôsobilí a sú držiteľmi Preukazu rušňovodiča a HDO vydaným zamestnávateľom

(b) Pre vydanie HDO zo strany spločnosti ZSSK CARGO poskytne Vykonávajúci dopravca, v súlade s príslušnými ustanoveniami Nariadenia č. 36/2010 (najmä v súlade s Prílohou č. 1 odseku 3. Písm d) Nariadenia č. 36/2010), nižšie uvedené údaje**,** na základe ktorých vydá ZSSK CARGO ako Dopravca HDO:

- obojstranná kópia aktuálne platného preukazu rušňovodiča vo formáte PDF obsahujúci údaje:

  1. Priezvisko držiteľa.
  2. Meno držiteľa.
  3. Dátum a miesto narodenia držiteľa.
  4a Dátum vydania preukazu.
  4b Dátum skončenia platnosti preukazu.
  4c Názov vydávajúceho orgánu.
  4d Referenčné číslo, ktoré pridelil zamestnávateľ zamestnancovi (nepovinný údaj).
  5. Číslo preukazu.
  6. Fotografia držiteľa.
  7. Podpis držiteľa.
  8. Trvalé bydlisko alebo poštovú adresu držiteľa (nepovinný údaj).
  9. Dodatočné informácie (označené ako rámčeky „9a“) alebo zdravotné obmedzenia (označené ako rámčeky „9b“).

- obojstranná kópia aktuálne platného doplnkového osvedčenia rušňovodiča vo formáte PDF obsahujúci údaje:

  — Odkaz na číslo preukazu.
  — Priezvisko držiteľa.
  — Meno držiteľa.
  — Referenčné číslo, ktoré pridelil zamestnávateľ (nepovinné).
  — Dátum vydania a skončenia platnosti doplnkového osvedčenia.
  — Údaje týkajúce sa vydávajúcej organizácie.

  1. Údaje o zamestnávateľovi najímajucom subjekte
  — názov spoločnosti a v prípade potreby miesto pracoviska,
  — kategória subjektu: „železničný podnik“ alebo „manažér infraštruktúry“,
  — poštová adresa: ulica, poštové smerovacie číslo, mesto a štát,
  — osobné referenčné číslo rušňovodiča v rámci spoločnosti (nepovinné).

  2. Údaje o držiteľovi
  — miesto narodenia (mesto a štát),
  — dátum narodenia,
  — štátna príslušnosť rušňovodiča,
  — poštová adresa (ulica, poštové smerovacie číslo, mesto a štát).

  3. Kategórie oprávnenia na vedenie vozidlo
  4. Dodatočné informácie
  5. Jazykové zručnosti
  6. Obmedzenia
  7. Koľajové vozidlá, ktoré je rušňovodič oprávnený viesť
  — dátum, odkedy sa uznáva príslušná spôsobilosť,
  — každý typ koľajového vozidla,
  — poznámky (odtlačok pečiatky na potvrdenie získaných spôsobilostí, dátum skončenia platnosti spôsobilosti alebo iné relevantné informácie).

  8. Časti infraštrutúry, na ktorej je rušňovodič oprávnený viesť vozdlo

— začiatok platnosti príslušnej spôsobilosti,

— rozsah infraštruktúry, na ktorej je rušňovodič oprávnený viesť vozidlo,

— poznámky (môže to byť odtlačok pečiatky na potvrdenie získaných spôsobilostí, dátum skončenia platnosti spôsobilosti alebo iné relevantné informácie).

- farebná fotografia (rozmer 3 x 3,5 cm), resp. jej zaslanie vo formáte BMP.
- kópia dokladu - platné preskúšanie odborných znalostí
- kópia dokladu - platné školenia so zameraním na interné predpisy Dopravcu ZSSK CARGO

(c) Oznámiť Dopravcovi ZSSK CARGO ukončenie pracovného pomeru rušňovodiča alebo stratu jeho odbornej spôsobilosti a vrátiť vydané harmonizované doplnkové osvedčenie.

## 5. ĎALŠIE DOHODNUTÉ PODMIENKY A VYHLÁSENIA ZMLUVNÝCH STRÁN

5.1. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne spolupracovať a poskytovať si navzájom všetku súčinnosť potrebnú na plnenie predmetu tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa ďalej zaväzujú informovať sa o všetkých skutočnostiach relevantných pre riadne a včasné plnenie svojich povinností a záväzkov vyplývajúcich im z tejto Zmluvy, ako aj o skutočnostiach, ktoré by mohli zmariť alebo podstatne sťažiť plnenie predmetu Zmluvy. Za týmto účelom sa zmluvné strany zaväzujú bezodkladne písomne oznámiť si na adresu uvedenú v Kontaktných údajoch každú zmenu týkajúcu sa:

(a) obchodného mena,
(b) sídla,
(c) IČO,
(d) DIČ,
(e) IČ DPH,
(f) vstupu do likvidácie,
(g) údajov o Kontaktných osobách Zmluvných strán.

Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmeny údajov uvedených v tomto bode 5.1. Zmluvy nebudú uzatvárať dodatok k Zmluve, postačí písomné oznámenie doručené prostredníctvom pošty, osobne alebo expresnou kuriérnou službou na Kontaktné údaje alebo odovzdané osobne Kontaktnej osobe.

5.2. Zmluvné strany sú povinné plniť svoje povinnosti a záväzky vyplývajúce im zo Zmluvy a zo súvisiacich právnych predpisov riadne a včas tak, aby nedochádzalo k omeškaniu s ich plnením.

5.3. Pohľadávku Vykonávajúceho dopravcu, ktorá je po lehote splatnosti menej ako 45 dní, nie je možné postúpiť tretej osobe bez predchádzajúceho písomného súhlasu Dopravcu. V prípade porušenia tejto povinnosti, je Vykonávajúci dopravca povinný zaplatiť Dopravcovi zmluvnú pokutu vo výške nominálnej hodnoty takto postúpenej pohľadávky.

5.4. Vykonávajúci dopravca vyhlasuje, že disponuje všetkými povoleniami, súhlasmi, certifikátmi, licenciami a inými dokladmi požadovanými právnymi predpismi, ktoré sú potrebné a/alebo nevyhnutné pre riadne a včasné plnenie predmetu tejto Zmluvy.

5.5. Pokiaľ v tejto Zmluve nie sú inak dohodnuté podmienky, Zmluvné strany budú pri plnení Zmluvy postupovať podľa nasledujúcich predpisov:

- Jednotných právnych predpisov pre zmluvu o medzinárodnej železničnej preprave tovaru (CIM – dodatok B k Dohovoru),
- Príručky CIT pre nákladnú prepravu (GTM-CIT),
- Príručky CIT k nákladnému listu CIM (GLV-CIM),
- Príručky CIT k vozňovému listu CUV (GLW-CUV),
- Poriadku pre medzinárodnú železničnú prepravu nebezpečného tovaru (RID – dodatok C k Dohovoru),
- Zmluvy AVV,
- Nakladacie predpisy v aktuálnom znení uverejnenom na stránke http://uic.org/loading-rules,
- Vyhlášky UIC 474-2 Postupy pre zrýchlený prechod nákladných vlakov medzi spolupracujúcimi ŽDP na odovzdávkových miestach,

- Dohovoru ATTI,
- ŽSR Z1 Pravidlá železničnej prevádzky,
- ŽSR Z 2 Bezpečnosť zamestnancov v podmienkach ŽSR,
- ŽSR Z17 Nehody a mimoriadne udalosti
- ZSSK CARGO V2 Výkon rušňovej čaty,
- ZSSK CARGO V8 Prevádzka a obsluha rýchlomerov HDV ZSSK CARGO,
- ZSSK CARGO T 108 Obsluha vlakového zabezpečovacieho zariadenia,
- ZSSK CARGO PMR 1/2001 Obsluha a údržba vlakového zabezpečovača typ Mirel VZ1,
- ZSSK CARGO Sei 412 Sústava ekonomických informácií. Prevádzkové výkony,
- ZSSK CARGO D2/1 Technické údaje k dopravným predpisom,
- ZSSK CARGO TP V 15/1 Technologické postupy ZSSK CARGO V 15/1,
- ZSSK CARGO V62 Prevádzkovo-technické podmienky nákladných vozňov,
- ZSSK CARGO Smernica pre zriaďovanie, súpis, sprevádzanie a vedenie vlakov ZSSK CARGO,
- ZSSK CARGO B17 Zisťovanie príčin vzniku nehôd a mimoriadnych udalostí.

Podpisom tejto Zmluvy Zmluvné strany prehlasujú, že s obsahom vyššie uvedených predpisov sú plne oboznámené a bez výhrad súhlasia.

VOP čiastková preprava tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy. V prípade rozdielnej úpravy VOP čiastková preprava a tejto Zmluvy, má prednosť znenie uvedené v tejto Zmluve.

## 6. ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU A SANKCIE

6.1. Zmluvné strany sa dohodli, že zodpovednosť za škodu spôsobenú porušením povinností Vykonávajúceho dopravcu vyplývajúcich z tejto Zmluvy sa bude riadiť ustanoveniami VOP čiastková preprava s nasledovnými odchýlkami:

- v prípade, že nie je možné preukázať, v ktorom momente vznikla škoda, Vykonávajúci dopravca bude zodpovedať za škodu len do výšky naňho pripadajúceho podielu na škode, ktorý sa určí podľa pomeru počtu kilometrických vzdialeností podľa DIUM, ktoré vykonal Vykonávajúci dopravca podľa tejto Zmluvy a Objednávky ku celkovému počtu kilometrických vzdialeností podľa DIUM za celú prepravu podľa NL. Dopravca si uplatní u Vykonávajúceho dopravcu nárok na náhradu škody vo výške takto určeného a naňho pripadajúceho podielu.

6.2. V prípade porušenia povinností Vykonávajúceho dopravcu podľa bodu 4.2. písm. (d) Zmluvy je Vykonávajúci dopravca povinný zaplatiť Dopravcovi zmluvnú pokutu vo výške 30,- Eur za každé jednotlivé porušenie tejto povinnosti. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvnú pokutu zaplatí Vykonávajúci dopravca Dopravcovi bez ohľadu na to, či a v akej výške vznikla Dopravcovi škoda, ktorú je možné vymáhať samostatne a v plnej výške.

6.3. V prípade, že sa Vykonávajúci dopravca dostane do omeškania s poskytnutím Služby, resp. ak prekročí Lehotu prepravy, Vykonávajúci dopravca zaplatí Dopravcovi zmluvnú pokutu vo výške 30,- EUR za každé jednotlivé porušenie zmluvnej povinnosti. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvnú pokutu zaplatí Vykonávajúci dopravca Dopravcovi bez ohľadu na to, či a v akej výške vznikla Dopravcovi škoda, ktorú je možné vymáhať samostatne a v plnej výške.

6.4. V ostatných prípadoch, ak Zmluvná strana spôsobí porušením svojich povinností a/alebo záväzkov vyplývajúcich jej zo Zmluvy a/alebo nedodržaním/porušením vyhlásení a/alebo záruk urobených v Zmluve akúkoľvek škodu druhej Zmluvnej strane, jej zodpovednosť za škodu a povinnosť na náhradu škody takto spôsobenú druhej Zmluvnej strane sa bude riadiť a spravovať ustanoveniami § 373 a nasl. Obchodného zákonníka.

6.5. V prípade, že sa Dopravca dostane do omeškania s úhradou Faktúry, je Vykonávajúci dopravca oprávnený uplatňovať si voči nemu úrok z omeškania vo výške 0,03% z dlžnej čiastky a to za každý aj začatý deň omeškania.

## 7. KONTAKTY A DORUČOVANIE

7.1. Akékoľvek oznámenia, žiadosti, požiadavky, návrhy, súhlas/nesúhlas, schválenie/odmietnutie schválenia, výpoveď alebo akákoľvek iná komunikácia predpokladaná, vyžadovaná alebo povolená

Zmluvou (ďalej len „**Korešpondencia**“) musí mať písomnú formu a musí byť doručená Zmluvnej strane poštou, elektronickou poštou, osobne, expresnou kuriérnou službou, faxom na Kontaktné údaje Zmluvnej strany, prípadne odovzdaná osobne Kontaktnej osobe Zmluvnej strany. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek písomnosti týkajúce sa skončenia trvania tejto Zmluvy budú doručované len prostredníctvom pošty, osobne alebo expresnou kuriérnou službou a súčasne sa Zmluvné strany dohodli, že tieto písomnosti si budú zasielať na vedomie aj elektronickou poštou na adresu uvedenú v Kontaktných údajoch Zmluvnej strany uvedených v článku 8 tejto Zmluvy.

7.2. Pre potreby doručovania prostredníctvom pošty sa použijú adresy sídiel Zmluvných strán uvedené v tejto Zmluve, ibaže odosielajúcej Zmluvnej strane adresát písomnosti oznámil novú adresu sídla, prípadne inú novú adresu určenú na doručovanie písomností. V prípade akejkoľvek zmeny adresy určenej na doručovanie písomností na základe tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou sa príslušná zmluvná strana zaväzuje o zmene adresy bezodkladne písomne informovať druhú Zmluvnú stranu; v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa riadne oznámená zmluvnej strane pred odosielaním Korešpondencie.

7.3. Korešpondencia sa považuje za doručenú v deň doručenia zásielky, resp. v deň odmietnutia prevzatia zásielky, ak bola zásielka doručená poštou, osobne alebo expresnou kuriérnou službou. V prípade vrátenia zásielky ako nedoručenej sa Korešpondencia považuje za doručenú v deň jej vrátenia sa späť odosielateľovi a to aj vtedy, ak sa Zmluvná strana, ktorá bola adresátom tejto zásielky, o doručovaní nedozvedela. Elektronická Korešpondencia (e-mail) sa považuje za doručenú dňom jej odoslania na e-mailovú adresu príslušnej Kontaktnej osoby alebo na príslušnú e-mailovú adresu uvedenú v Kontaktných údajoch, ak bola táto Korešpondencia odoslaná v dennom pracovnom čase do 14:00 hod.; ak bola elektronická Korešpondencia odoslaná po tomto čase, považuje sa za doručenú najbližší nasledujúci Pracovný deň po jej odoslaní (to neplatí, ak adresát na e-mail odpovie v deň kedy mu bol doručený po vyššie uvedenom čase).

## 8. KONTAKTNÉ ÚDAJE A KONTAKTNÉ OSOBY ZMLUVNÝCH STRÁN

8.1. Kontaktné údaje DBCCZ

| | |
|---|---|
| **Adresa** | **DB Cargo Czechia s.r.o.**<br>Hlubinská 1378/36, Moravská Ostrava, 702 00 Ostrava, Česká republika |
| **Telefón** | [redacted] |
| **Fax** | |
| **E-mail** | [redacted] |
| **Internet** | [redacted] |

8.2. Kontaktné osoby DBCCZ

| Meno a priezvisko | Telefón | E-mail | Rozsah oprávnenia |
|---|---|---|---|
| Dispečer DBCCZ | [redacted] | [redacted] | Vyhotovenie, potvrdenie Objednávky |
| Petr Štefek | [redacted] | [redacted] | Odsúhlasovanie výkonov |
| Filip Hrůza | [redacted] | [redacted] | Schvaľovanie rušňovodičov |
| Jan Rajnoch | [redacted] | [redacted] | Zmluvné vzťahy |

8.3. Kontaktné údaje ZSSK CARGO

| | |
|---|---|
| **Adresa** | **Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.**<br>Drieňová 24 1, 820 09 Bratislava, Slovenská republika |
| **Adresa pre zasielanie Faktúr** | **Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s., Sekcia účtovníctva a daní**<br>Drieňová 24 1, 820 09 Bratislava, Slovenská republika |
| **Telefón** | [redacted] |

| | |
|---|---|
| **Fax** | [redacted] |
| **E-mail** | [redacted] |
| **Internet** | [redacted] |

8.4. Kontaktné osoby ZSSK CARGO

| **Meno a priezvisko** | **Telefón** | **E-mail** | **Rozsah oprávnenia** |
|---|---|---|---|
| Rušňový dispečer BA | [redacted] | [redacted] | Vyhotovenie, potvrdenie Objednávky |
| Ing. Viliam Tóth | [redacted] | [redacted] | Odsúhlasovanie výkonov |
| Ing. Jana Tincová | [redacted] | [redacted] | Zmluvné vzťahy |

## 9. TRVANIE ZMLUVY

9.1. Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

9.2. Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva zaniká:

(a) písomnou dohodou Zmluvných strán v deň tam uvedený;

(b) nadobudnutím účinnosti písomného odstúpenia od Zmluvy jednou zo Zmluvných strán v súlade s bodom 9.3. Zmluvy;

(c) uplynutím výpovednej lehoty na základe písomnej výpovede ktorejkoľvek zo Zmluvných strán s súlade s bodom 9.4. Zmluvy;

9.3. Odstúpiť od Zmluvy môže ktorákoľvek zo Zmluvných strán v prípade podstatného porušenia zmluvných povinností druhou Zmluvnou stranou. Podstatným porušením zmluvných povinností sa rozumie porušenie takých povinností vyplývajúcich zo Zmluvy, na ktoré sa podľa ustanovení Zmluvy viaže možnosť odstúpiť od tejto Zmluvy. Za podstatné porušenie zmluvných povinností Vykonávajúceho dopravcu sa považuje aj porušenie ktorejkoľvek povinnosti vyplývajúcej z čl. 4, bodu 4.1. Zmluvy. Ostatné porušenia zmluvných povinností sa považujú za nepodstatné v zmysle ust. § 346 Obchodného zákonníka, pri ktorých je možné odstúpiť od tejto Zmluvy len v prípade, že povinná Zmluvná strana nevykoná nápravu ani napriek písomnému upozorneniu (výzve) oprávnenej Zmluvnej strany v primeranej dodatočnej lehote alebo ak sa napriek písomnému upozorneniu oprávnenej Zmluvnej strany povinná Zmluvná strana dopustí opätovného porušenia tej istej povinnosti.

Písomné odstúpenie od Zmluvy nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho doručenia druhej Zmluvnej strane. Odstúpenie od tejto Zmluvy sa však nedotýka nároku na náhradu škody ani nároku na zmluvnú pokutu, ktorý vznikol v dôsledku porušenia povinností.

9.4. Zmluvu možno vypovedať len písomne a to aj bez udania dôvodu. Výpovedná lehota je 1 (jeden) kalendárny mesiac a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď Zmluvy doručená druhej Zmluvnej strane. Uplynutím výpovednej lehoty Zmluva zaniká.

9.5. Zánik tejto Zmluvy nemá vplyv na práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré vznikli počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy a ktoré neboli ku dňu ániku Zmluvy riande vysporiadané. Zánik tejto Zmluvy nemá tiež vplyv na práva a povinnosti, z ktorých povahy a účelu vyplýva, že sa majú uplatňovať aj po jej zániku. Prípadné nesplatené pohľadávky sa vysporiadajú najneskôr do 30 (tridsať) dní od zániku tejto Zmluvy, o čom si Zmluvné strany navzájom vystavia potvrdenie.

## 10. BEZPEČNOSŤ A OCHRANA ZDRAVIA PRI PRÁCI

10.1. Vykonávajúci dopravca sa zaväzuje poskytnúť Službu špecifikovanú v Zmluve Dopravcovi na vlastnú zodpovednosť a nebezpečenstvo s odbornou starostlivosťou a splniť všetky povinnosti vyplývajúce zo

všeobecne záväzných predpisov, z interných predpisov Dopravcu a z pokynov Dopravcu vždy v relevantnom znení, ktoré sa vzťahujú na Vykonávajúcim dopravcom poskytované plnenie (spolu ďalej aj „**Predpisy**“), najmä, nie však len na

a) bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci; Vykonávajúci dopravca zodpovedá za ochranu zdravia a bezpečnosť pri práci všetkých osôb, prostredníctvom ktorých poskytuje plnenie podľa Objednávky/Zmluvy a osôb, ktoré sa s ich vedomím zdržujú na pracovisku Dopravcu (ďalej aj „**Osoby**“). Vykonávajúci dopravca sa najmä zaväzuje poskytnúť Osobám všetky potrebné informácie a pokyny na zaistenie ich bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, vrátane tých, ktoré platia pre pracoviská a priestory Dopravcu a zodpovedá v celom rozsahu za ich sústavné dodržiavanie všetkými Osobami.

b) podmienky vstupu do priestoru dráh a na pracoviská Dopravcu; Vykonávajúci dopravca sa najmä zaväzuje zabezpečiť, aby všetky Osoby spĺňali všetky predpoklady odbornej, zdravotnej a zmyslovej spôsobilosti pre výkon pracovných činností na dráhe v zmysle Predpisov.

10.2. Vykonávajúci dopravca zodpovedá za všetku a akúkoľvek ujmu, ktorá vznikne Dopravcovi v dôsledku porušenia záväzkov Vykonávajúceho dopravcu v zmysle tohto ustanovenia (vrátane ujmy spôsobenej tretím osobám a ujmy v podobe sankcie uloženej Dopravcovi orgánom verejnej moci v dôsledku porušenia záväzkov Vykonávajúceho dopravcu a s tým spojené náklady).

## 11. DÔVERNÉ INFORMÁCIE A MLČANLIVOSŤ

11.1. Dôverné informácie poskytnuté, odovzdané, oznámené, sprístupnené a/alebo akýmkoľvek iným spôsobom získané jednou Zmluvnou stranou od druhej Zmluvnej strany na základe a/alebo v akejkoľvek súvislosti so Zmluvou môžu byť použité výhradne na účely plnenia predmetu Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú Dôverné informácie ako aj všetky informácie poskytnuté, odovzdané, oznámené, sprístupnené a/alebo akýmkoľvek iným spôsobom získané Zmluvnými stranami na základe Zmluvy a/alebo v akejkoľvek súvislosti so Zmluvou udržiavať v prísnej tajnosti, zachovávať o nich mlčanlivosť a chrániť ich pred zneužitím, poškodením, zničením, znehodnotením, stratou a odcudzením, a to i po ukončení platnosti a účinnosti Zmluvy.

11.2. Zmluvná strana nie je oprávnená bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany Dôverné informácie poskytnúť, odovzdať, oznámiť, sprístupniť, zverejniť, publikovať, rozširovať, vyzradiť ani použiť inak než na účely plnenia predmetu Zmluvy, a to ani po ukončení platnosti a účinnosti Zmluvy, s výnimkou prípadu ich poskytnutia/odovzdania/oznámenia/sprístupnenia odborným poradcom Zmluvnej strany (vrátane právnych, účtovných, daňových a iných poradcov, alebo audítorov), ktorí sú buď viazaní všeobecnou profesionálnou povinnosťou mlčanlivosti stanovenou alebo uloženou zákonom alebo sú povinní zachovávať mlčanlivosť na základe písomnej dohody so Zmluvnou stranou.

11.3. Povinnosť Zmluvných strán zachovávať mlčanlivosť o Dôverných informáciách sa nevzťahuje na informácie, ktoré:

a) boli zverejnené už pred podpisom Zmluvy, čo musí byť preukázateľné na základe poskytnutých podkladov, ktoré túto skutočnosť dokazujú;

b) majú byť sprístupnené na základe povinnosti stanovenej zákonom, rozhodnutím súdu, prokuratúry alebo iného oprávneného orgánu verejnej moci.

11.4. Zmluvné strany sú povinné zabezpečiť riadne a včasné utajenie Dôverných informácií a zachovávanie povinnosti mlčanlivosti o Dôverných informáciách podľa všeobecne platných, zaužívaných a zachovávaných pravidiel, zásad a zvyklostí pre utajovanie a zachovávanie povinnosti mlčanlivosti o takýchto informáciách.

11.5. Zmluvné strany sú povinné zabezpečiť riadne a včasné utajenie Dôverných informácií a zachovávanie povinnosti mlčanlivosti o Dôverných informáciách aj u svojich zamestnancov, štatutárnych orgánov, členov štatutárnych orgánov, dozorných orgánov, členov dozorných orgánov, zástupcov, splnomocnencov, Subdodávateľov ako i iných spolupracujúcich tretích osôb, pokiaľ im takéto Dôverné informácie boli poskytnuté, odovzdané, oznámené a/alebo sprístupnené v súlade so Zmluvou.

11.6. Zmluvné strany sa dohodli, že žiadne ustanovenie v tejto Zmluve sa nepovažuje za obchodné tajomstvo v zmysle ust. § 17 a nasl. Obchodného zákonníka a/alebo dôvernú informáciu. Obe Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia s tým, že táto Zmluva vrátane všetkých jej súčastí a dokumentov na ňu nadväzujúcich bude zverejnená na webovej stránke Centrálneho registra zmlúv (www. crz.gov.sk).

11.7. Zmluvné strany berú na vedomie, že na účely uzatvorenia, existencie a plnenia tejto Zmluvy spracúvajú osobné údaje dotknutých osôb, ktoré vystupujú v rámci zmluvného vzťahu založeného medzi Zmluvnými stranami touto Zmluvou. V zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje Smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane osobných údajov), resp. zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov (spolu ďalej len „**Legislatíva GDPR**“) sú ZSSK CARGO a Partner samostatnými prevádzkovateľmi. Zmluvné strany sa v súvislosti so spracúvaním osobných údajov zaväzujú dodržiavať všetky povinnosti vyplývajúce z Legislatívy GDPR, osobitne dodržiavať povinnosť zachovávania mlčanlivosti o spracúvaných osobných údajoch a zásadu minimalizácie ich spracúvania. Zmluvné strany sa zaväzujú oznamovať si navzájom zmeny všetkých poskytnutých osobných údajov tak, aby spracúvali vždy len správne a aktuálne osobné údaje. ZSSK CARGO zároveň oznamuje Partnerovi a príslušným dotknutým osobám, že podrobné informácie o spracúvaní osobných údajov u ZSSK CARGO sú dostupné na webovej adrese: https://www.zscargo.sk/oou.

## 12. ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA

12.1. Zmluva, jej interpretácia a vzťahy, ktoré vznikli na jej základe sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a predpismi uvedenými v čl. 5, bode 5.5. Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek všeobecne záväzného právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (či už úplne alebo čiastočne) význam, účel a/alebo interpretáciu ktoréhokoľvek ustanovenia Zmluvy a/alebo dokumentov vzniknutých na jej základe.

12.2. Akýkoľvek spor, nezrovnalosť a/alebo rozpor Zmluvných strán, ktorý vznikne zo Zmluvy alebo v akejkoľvek súvislosti so Zmluvou (vrátane akýchkoľvek a všetkých sporov týkajúcich sa jej uzavretia, platnosti, účinnosti, existencie a/alebo ukončenia) sa bude riešiť prednostne vzájomnými rokovaniami Zmluvných strán vedenými v dobrej viere a s dobrým úmyslom. Ak sa takýto spor, nezrovnalosť a/alebo rozpor nepodarí vyriešiť ani vzájomnými rokovaniami Zmluvných strán najneskôr do 30 (tridsať) dní odo dňa ich začatia, je ktorákoľvek Zmluvná strana oprávnená podať návrh na príslušný súd SR podľa miesta sídla ZSSK CARGO.

Zmluvné strany sa v zmysle podľa čl. 25 ods. 1 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1215/2012 zo dňa 12. decembra 2012 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach dohodli, že v prípade akéhokoľvek sporu súvisiaceho so zmluvným vzťahom založeným medzi nimi touto Zmluvou alebo nárokov na náhradu škody, má výlučnú právomoc konať a rozhodovať všeobecný súd Slovenskej republiky miestne príslušný podľa miesta sídla ZSSK CARGO.

## 13. CELÁ DOHODA

13.1. Táto Zmluva, jej prílohy, dokumenty v nej uvedené a všetky zmluvy, ktoré Zmluvné strany uzavrú na základe tejto Zmluvy, obsahujú celú dohodu Zmluvných strán týkajúcu sa transakcií zamýšľaných touto Zmluvou a nahrádzajú všetky predchádzajúce dohody Zmluvných strán, ústne alebo písomné, týkajúce sa týchto transakcií, na ktoré sa vzťahuje táto Zmluva.

## 14. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

14.1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania osobami oprávnenými konať v mene oboch Zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR podľa ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s ust. § 5a ods. 2 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

14.2. Ak sú k tomu splnené zákonom stanovené predpoklady, DBCCZ musí byť ku dňu uzavretia tejto Zmluvy zapísaný v registri partnerov verejného sektora podľa príslušných ustanovení zákona č.

315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**Zákon o registri partnerov VS**“) a túto skutočnosť je povinný preukázať ZSSK CARGO pred podpisom tejto Zmluvy. Ak si DBCCZ túto povinnosť nesplní, resp. poskytne ZSSK CARGO nepravdivé alebo neaktuálne doklady o jej splnení, zodpovedá ZSSK CARGO za všetky škody, ktoré jej tým spôsobí, najmä je v tejto súvislosti povinný nahradiť ZSSK CARGO náklady na úhradu akýchkoľvek sankcii (pokút) uložených jej orgánmi verejnej správy za priestupok na úseku registrácie partnerov verejného sektora v celom rozsahu, považuje sa to podstatné porušenie Zmluvy a ZSSK CARGO je oprávnená od tejto Zmluvy odstúpiť.

14.3. Ustanovenia tejto Zmluvy je možné meniť len na základe písomnej dohody Zmluvyných strán formou písomných a vzostupne očíslovaných dodatkov k tejto Zmluve, podpísaných osobami oprávnenými konať v mene Zmluvyných stán, okrem prípadov, keď je dohodnutá možnosť zmeny tejto Zmluva formou písomného oznámenia druhej Zmluvnej strane (bod 5.1. tejto Zmluvy).

14.4. Ak táto Zmluva neustanovuje v konkrétnom prípade inak, je možné ustanovenia tejto Zmluvy meniť len na základe písomnej dohody Zmluvných strán formou písomných a vzostupne očíslovaných dodatkov k Zmluve, podpísaných oboma Zmluvnými stranami.

14.5. Všetky prílohy Zmluvy tvoria jej neoddeliteľnú súčasť. V prípade akéhokoľvek rozporu medzi ustanoveniami a/alebo znením článkov Zmluvy a ustanoveniami a/alebo znením príloh Zmluvy, majú prednosť ustanovenia a/alebo znenie článkov tejto Zmluvy.

14.6. Zmluva sa vyhotovuje v slovenskom jazyku v dvoch rovnopisoch s platnosťou originálu, pričom každá zo Zmluvných strán obdrží jeden rovnopis.

14.7. Zmluvné strany vyhlasujú, že majú spôsobilosť na právne úkony v plnom rozsahu a ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená. Zmluvné strany ďalej vyhlasujú, že Zmluvu uzatvorili na základe ich skutočnej, slobodnej a vážnej vôle, ktorú prejavili určito a zrozumiteľne, Zmluvu uzatvorili dobromyseľne a v dobrej viere a neuzatvorili ju ani v omyle, ani pod nátlakom a ani v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, Zmluvu si prečítali, obsahu Zmluvy porozumeli a na znak súhlasu s obsahom Zmluvy ju prostredníctvom osôb oprávnených konať v ich mene podpísali.

**NA DÔKAZ TOHO ZMLUVNÉ STRANY ZMLUVU PODPÍSALI V DEŇ, KTORÝ JE UVEDENÝ NA PRVEJ STRANE ZMLUVY.**

**--- NASLEDUJE PODPISOVÁ STRANA ---**

**PODPISOVÁ STRANA**

**Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.**

Ing. Roman Gono
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

Ing. Jaroslav Daniška
podpredseda predstavenstva

**DB Cargo Czechia s.r.o.**

Tomasz Iwański
konateľ

Robert Nowakowski
konateľ

Príloha č.1 Zmluvy – Cena

Výkony hnacích vozidiel a rušňovodičov obidvoch zmluvných strán sa účtujú v sadzbách:

Elektrická trakcia: 2,91 EUR bez DPH/vlkm
Dieselová trakcia: 12,50 EUR bez DPH/vlkm
Rušňovodič: 0,69 EUR bez DPH/vlkm

Výkony dieselovej trakcie sa účtujú iba v prípadoch ak príslušná trať nie je vybavená trakčným elektrickým vedením, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

Použité HDV radu 131 sa účtuje ako dve HDV.

Príloha č.2 Zmluvy - Objednávka

**Objednávka služby DBCCZ – ZSSK CARGO**

| Objednávka zo dňa | Druh Služby<br><br>( HDV s Obsluhou alebo Obsluha) | Číslo vlaku (pokiaľ je známe) | stanica odchodu | stanica príchodu | Metre | Tony | Zvláštností (MZ, RID, …) | Dátum a čas Objednávky DBCCZ<br><br>(datum+čas) | Príchod na hranicu (datum+čas) | Prevzatie Objednávky ZSSK CARGO (datum + čas) | Dôvod prípadného odmietnutia | Dispečer<br><br>ZSSK CARGO | Poznámky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |

**Objednávka služby ZSSK CARGO - DBCCZ**

| Objednávka zo dňa | Druh Služby<br><br>( HDV s Obsluhou alebo Obsluha) | Číslo vlaku (pokiaľ je známe) | stanica odchodu | stanica príchodu | Metre | Tony | Zvláštností (MZ, RID, …) | Dátum a čas Objednávky ZSSK CARGO<br><br>(datum+čas) | Príchod na hranicu (datum+čas) | Prevzetie Objednávky DBCCZ (datum + čas) | Dôvod prípadného odmietnutia | Dispečer DBCCZ | Poznámky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |

Príloha č.3 Zmluvy - VOP